

TRADIÇÃO E TRANSMISSÃO ORAL: GESTOS, AMBIENTE, COMUNICAÇÃO.

PROJETO TEMÁTICO DE PESQUISA COLETIVA

Coordenação geral:

Profa. Dra. Jerusa Pires Ferreira

Linha de Pesquisa - 1

Resumo

Este projeto relê aspectos da transmissão de séries culturais e das operações transmissivas da oralidade e sua arte, retirando os objetos de estudo de uma observação isolada e/ou etnocêntrica, evidenciando a mobilidade dos trânsitos das oralidades tradicionais ou das culturas urbanas. Acresça-se que, no atual momento das discussões sobre a mundialização e aceleração das tecnologias e mídias, faz-se eminente uma reavaliação destes conjuntos.

Palavras-chave: Oralidade, cultura, cartografia, texto, séries culturais

Problema

Contando com a longa experiência, com estudos que desenvolvo há quatro décadas e depois de uma série de publicações a respeito, venho ampliando a observação e os estudos críticos sobre oralidade no domínio da comunicação. A partir do eixo tradição/transmissão, procuramos seguir estudos antropológicos, da performance e da comunicação em presença.

Apresentamos assim um corpo de referências, atuando cada uma delas a partir de uma diferente perspectiva: oral e oralidade, considerando seus ambientes de transmissão, vocalidade e situações que reúnem o cultural e a emissão presente, tendo por pressuposto a não separação entre oral/escrito/impresso e fugindo dos recortes erudito/popular.

Compreendendo razões de integração letra e voz, uma parte desse projeto está ancorada no meu mais recente livro *Matrizes Impressas do Oral*, a ser publicado em breve.

Corpus

Estamos diante de um arcabouço conceitual que vai servindo de norte aos trabalhos de diversas etapas, de campo ou de gabinete.

Textos medievais, folhetos de cordel e literaturas populares do Brasil e do mundo, em perspectiva comparatista.

Contando com a experimentação de repertórios tradicionais e contemporâneos, a pesquisa evolui numa perspectiva do oral/impresso e da leitura em voz alta.

Acresce-se a isto o trabalho de tradução de alguns teóricos fundamentais, como Paul Zumthor, Henri Meschonnic e Charles Bernstein, obras constantes na bibliografia.

Justificativa

Sabemos ter desempenhado um papel nesta via agora percorrida por tantos pesquisadores. Antes tratava-se de Folclore e depois de alguns estudos percorridos, como os nossos, penso numa perspectiva mais ampla de Poéticas do Oral e de processos de comunicação, apoiados na oralidade, sem omitir perspectivas míticas e históricas.

Fundamentação teórica/Metodologia

A pesquisa passa pelos estudos de letra e voz, dos trabalhos de Paul Zumthor, de um percurso pela antropologia cultural, pelos Estudos da Semiótica Russa, sobretudo os textos de Iuri Lotman, Aaron Gourévitch, Eleazar Meletínski, que nos conduziram ao entendimento das mitopóéticas, e também por obras mencionadas na bibliografia, além da própria fundamentação crítica que fui construindo nestes últimos anos e que agora pretendem oferecer mais subsídios para o tratamento de tema tão complexo.

Objetivos

Dentre os objetivos, além de desenvolver a referida reflexão, destacam-se os seguintes: investigar teorias que processam as séries culturais, os sistemas cognitivos e o texto oral; pensar as cartografias de oralidade como instrumento de trabalho; avaliar repertórios e grupos de investigação sobre o tema.

Aplicações/Produtos/ Resultados

Atividades de ensino e pesquisa, formação constante de novos pesquisadores, orientandos e estudiosos no campo abordado, realização de atividades no Centro de Estudos da Oralidade e intercâmbio de professores e pesquisadores. O trabalho impõe um circuito permanente de relações, publicações de artigos e de livros, conforme vem sendo feito. Participações em congressos sobre o tema tem gerado cada vez mais conexões internacionais e propiciado conferências de abertura que repercutem e criam outros eixos para a continuação do diálogo no Brasil e no mundo.

Bibliografia básica

BERNSTEIN, Charles. *Close Listening*. USA: Oxford, 1998.

MESCHONNIC, Henri. *Poética do Traduzir*. Trad. Jerusa Pires Ferreira e Suely Fenerich. 2010.

PIRES FERREIRA, Jerusa. Oral literature in Brazil. In: VALDÉS, Mario J; KADIR, Djelal (Editors). *Literary cultures of Latin America – A comparative history* (Configurations of Literary Culture). Oxford: University Press, 2004. v I, p. 496-503.

_____. Matrices imprimées de l'oral. In: MIGOZZI, Jacques (Dir). *Le roman populaire en question(s)*; Actes du colloque international de mai 1995 à Limoges. Limoges: PULIM, 1997. p. 487-498.

- _____. Matrices imprimées de l'oralité. In: BERND, Zilá; MIGOZZI, Jacques (Dir). *Frontières du Littéraire: littératures orales et populaires Brésil//France*; Actes du colloque Approches croisées des littératures populaire et orale Limoges, 1994. Limoges, PULIM, 1995. p. 51-57.
- _____. El Impulso Mitológico y la Crítica Poética de Eleazar Meletinski. In: *Revista Entretextos* no 8, Revista Electrónica Semestral de Estudios Semióticos da Universidade de Granada/ Espanha. Editor: Manuel Cáceres. Novembro 2006. Disponível em: <<http://www.ugr.es/~mcaceres/entretextos/entre8/pires.htm>>.
- _____. Un Encuentro com Arón Gurévich. In: *Revista Entretextos* no 8, Revista Electrónica Semestral de Estudios Semióticos da Universidade de Granada/ Espanha. Editor: Manuel Cáceres. Novembro 2006. Disponível em: <<http://www.ugr.es/~mcaceres/entretextos/entre8/entrevista.htm>>.
- ZUMTHOR, Paul. *A Letra e Voz*. Trad. Amalio Pinheiro e Jerusa Pires Ferreira. São Paulo: Companhia das Letras, 1993
- _____. *Introdução à Poesia Oral*. 2ª edição. Jerusa Pires Ferreira, Maria Inês Almeida, Maria Lúcia Pochat. Belo Horizonte: UFMG, 2010.
- _____. *Performance, Recepção, Leitura*. 2ª edição. Jerusa Pires Ferreira e Suely Fenerich. São Paulo: Cosac & Naify, 2007.
- _____. *Escritura e Nomadismo*. Trad. Jerusa Pires Ferreira e Sônia Queiroz. São Paulo: Ateliê Editorial, 2005.